

*sans fumée*»<sup>(1)</sup> și «*Feu ne fut oncques sans fumée*».<sup>(2)</sup>

Nu știu deca vechiele noastre tipărituri neorū fi dându ceva 'n privirea proverbelorū. A țice ȳnsē cā l'amū luatū de la Francesi, ȳn timpū mai noi, de cāndū suntemū mai ȳn relaționi cu dēnșii, ȳmȳ pare lucru nedoveditū și cu pripire. Suntū unele adevēruri, pe care le pȳte cunȳsce și observa ori-cine, fārā s'a-lerge la imitāri și 'mprumuturi. Pe d'altā parte, chiarū Francesii aū tradusū multe din latinesce, de unde ne-arū fi venitū mai cu 'n-lesnire. Faptulū e cā Plautū ne dā țicēțorea subt uā formā destulū d'asemēnatā : «*Flamma fumo est proxima*» : *flacāra e fȳrte aprȳpe de fumū*.

D-nii A. Develuy și L. Quicherat<sup>(3)</sup> esplicā proverbulū latinū fācēndulū sē 'nsemneze cā «uā greșielā ușiorā duce la alta mai grea.»<sup>(4)</sup> Acestū ȳnțelesū ȳmȳ pare prē generalū, cāci iatē ce-a vrutū sē spuie celū ce l'a formulatū pentru instruirea poporului : — cāndū veđi fumū, sē te ascepti și la focū; unulū fārā altulū nu potū fi — ; sēū (cāci totū 'mȳ-amū ȳnceputū prosopopeia) cam ȳn chipulū acesta : — e 'n firea lucrurilor sē nu pȳtā fi fumū fārā focū; decȳ, cāndū veđi fumulū, sē fiȳ sicurū despre esistența focului. —

(1) «Nu e nici-uā-datā focū fārā fumū». — ADAGES FRANÇOIS par Jean Lebon. 1571, ibid.

(2) PROVERB. GALLIC. manuscr. din secol. XV, cit. eod. loc. p. 69.

(3) ȳntr'alū d-lorū DICTIONNAIRE LATIN-FRANÇOIS, a 29 edit. (Paris, 1868) lit. F, pag. 498.

(4) «Une faute légère conduit à une plus grave.»